

## Au me Fusilh

---

Lou pouret que bad galh, lou brau que hè cournie ;  
You qui pourtaben yé dens la haute estuyat,  
Maynadin qui yemech, e que nat oelh n'espie  
E dounc qu'èy cabelhat, que soy u bèt gouyat.

Bèt gouyat, se m'an dit lous mayouraus d'armade,  
Qu'èri prou hort enta decha case e pla 'sta ;  
La troumpete aus counscrits qu'a yetat sa clamade.  
E oey, sourdat, qu'èy lou fusilh à ha canta.

Ha-t canta, fusilh me, b'ey dounc bertat que cantes !  
Dab tu lous dits nou-m hèn que cambia de clari,  
Nou brame pas ta bouts la mourt e las espantes,  
Qu'ugle la libertat qui nou bòu pas mourt.

Que d'outes, hilhs besiats, mau prestits de sanguete  
Permeu que sabes tua t'arcoélhen drin rebecs,  
You que salúdi haut lou tou canou qui pete  
E qu'arribi 'nta tu clareyant touns ahoccs.

E que-t gâhi, fusilh, coum la harpe de hide ;  
E quoaan calhe, douma, boumbi 'ntau terradou,  
Coum ere qu'ancras en ma brasse escahide  
E coumé ere tabé que seras bencedou.

*Constantine, Yenè 1914.*



## Au men Fusilh

Lo poret que vad galh, lo brau que hè cornia ;  
Jo qui portavan ièr dens la hauta estujat,  
Mainadin qui gemeish, que nat oelh n'espia  
E donc qu'èi cabelhat, que sòi un bèth gojat.

Bèth gojat, se m'an dit los majoraus d'armada,  
Qu'èri pro hòrt entà deishar casa e plan 'star ;  
La trompeta aus conscrits qu'a jetat sa clamada.  
E uei, sordat, qu'èi lo fusilh a har cantar.

Ha't cantar, fusilh men, b'ei donc vertat que cantes !  
Dab tu los dits no'm hèn que cambiar de clarin,  
Non brama pas, ta votz la mort e las espantes,  
Qu'ugla la libertat qui non vòu pas morir.

Que d'outes, hilhs vesiat, mau prestits de sanguete  
Permor que sabes tuar t'arcuélhen drin rebecs,  
Jo que saludi haut lo ton canon qui peta  
E qu'arribi 'ntà tu clarejant tons ahoecs.

E que't gahi, fusilh, com la harpa de hida ;  
E quan calha, doman, bombir 'ntau terrador,  
Com era qu'ancras en ma braça escahida  
E coma era tanben que seras vencedor.

*Constantine, Genèr 1914.*

## A mon Fusil

Le poussin devient coq, le taureau fait sa corne ;  
Moi que l'on portait, hier, troussé dans les langes,  
Enfançon qui gémit et que nul œil ne regarde,  
Eh bien ! j'ai bourgeonné. Je suis un grand garçon.

Grand garçon, les chefs d'armée m'ont dit  
Que j'étais mûr pour laisser la maison et ses douceurs ;  
La trompette aux conscrits a jeté son appel  
Et, aujourd'hui soldat, j'ai le fusil à faire chanter.

« Te faire chanter, fusil, en vérité tu chantes !  
Avec toi, mes doigts ne font que changer de musette ;  
Ta voix ne hurle pas la mort et les épouvantes,  
Elle clame ta liberté qui ne veut pas mourir.

« Que d'autres, fils choyés, moins bien pétris de cœur,  
Parce que tu sais tuer t'accueillent en tremblant,  
Moi je salue bien haut ton canon qui foudroie,  
Et j'arrive à toi clamant tes enthousiasmes.

« Et je te brandis, fusil, comme ma harpe féale ;  
Et lorsqu'il faudra, demain sonner pour le terroir,  
Comme elle tu vibreras dans mes bras vaillants,  
Et comme elle aussi je te ferai vainqueur.

*Constantine Janvier 1914.*